

Tratamento de Observação Naturalista nº 5

Tema da aula observada: *Les jours de la semaine* - 27/01/06

Tempo	Situação/Ocorrências	Indicadores presentes				
11h05m	Ao chegarmos à sala de aula deparámo-nos com os alunos sentados, nos seus lugares habituais, a pares.	1.2.1	1.2.2			
	<i>Nous allons commencer notre leçon et vous aller me dire quel est le mois ...</i> – começa a professora. - <i>Janvier!</i> – diz logo a I.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	- <i>Très bien, I.! Nous sommes en Janvier! E quel est la saison?</i> - <i>Hiver!</i> – ouvimos alguns alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.1.3	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Et quel est le temps qu’il fait en hiver, ... regardez notre image ...</i> – propõe a professora. - <i>Froid, pluie, orage, soleil, ...</i> – respondem alguns alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Il fait froid, il y a ...</i> – incentiva a professora. - <i>Neige, orage, soleil, ...</i> – continua a A. - <i>Brouillard!</i> – diz a L.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2	2.1.3
		2.2.1	2.2.2	2.2.4	2.2.5	2.2.6
	- <i>Et aujourd’hui, quel temps fait-il?</i> – pergunta a professora. - <i>Il fait froid, il y a du soleil</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Et est-ce qu’il y a du vent?</i> - <i>Non</i> , não há vento – alguém respondeu. - <i>Non, il n’y a pas de vent</i> – completa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2	2.1.3
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

		2.2.6				
11h08m	- <i>Maintenant, vous allez faire des petits dialogues entre vous, vous allez questionner et vous allez répondre.</i> - Posso dizer em português – questiona o F.– por exemplo a M .faz uma pergunta e a A. responde.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3				
	- <i>Très bien, alors on va commencer le jeu des questions</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3	
	É o F.e começa, perguntando à L.: - <i>Quel est ton sexe?</i> - <i>Je suis du sexe féminin.</i>	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	<i>Très bien, L. est une fille</i> – completa a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3	
	A I. pergunta à S.: - <i>Où tu habites?</i> - <i>Où habites-tu?</i> – melhora a professora. - <i>J’habitais à Loulé</i> – responde a S. - <i>J’habite à Loulé</i> – diz a professora.	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	Agora é a M. que pergunta à B.: - <i>Comment tu t’appelles?</i> - <i>Je m’appelle B.</i>	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	A professora ajuda a T. que pergunta à M.: - <i>Quel âge as-tu?</i> - <i>J’ai huit ans.</i>	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	- <i>Vous pouvez poser des questions sur l’hiver, sur les vêtements, ...</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	A L. começa: - <i>Quelle couleur pantalons tu?</i> - <i>Quelle est la couleur de tes pantalons?</i> – corrige a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		2.1.2
2.1.3		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	
2.2.5		2.2.6				
A M. responde: - <i>Rose.</i> A professora sugere a resposta completa: - <i>Mes pantalons sont rose.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		2.1.2	
	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

11h15m		2.2.5	2.2.6			
	O diálogo continua e a I. S. prossegue: - <i>Quelle est ta nationalité?</i> - <i>Je suis portugaise.</i>	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	O F. pergunta ao C. : - <i>Quelle est la couleur de ton pantalon?</i> - <i>Bleu.</i> A professora volta a propor a resposta completa: - <i>Mon pantalon est bleu.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	É a vez do P. P. questionar o P. S.: - <i>Aujourd’hui il fait froid?</i> - <i>Non.</i> - <i>Tu n’as pas froid Pedro?</i> – questiona a professora. - <i>Non!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		2.1.1	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6	2.2.6	
	Agora é a A. que questiona a R.: - <i>Quel est ton ... la couleur de ton blouson?</i> - <i>Mon blouson est rose.</i>	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	E a M. que questiona a M.: - <i>Quelle est la couleur de la neige ?</i> A M. hesita e a professora ajuda : - <i>Regarde l’image M., quelle est la couleur de la neige?</i> – pergunta a professora indicando a neve na imagem. - <i>Blanche</i> – disse a M.. - <i>Blanche</i> – corrige a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		2.1.1
		2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	A M. pergunta à T.: - <i>Quelle est la couleur du soleil?</i> - <i>Regarde, T., le soleil dans le ciel, il brille, quelle est sa couleur?</i> – ajuda a professora. - <i>Jaune</i> – consegue a T.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		2.1.1
	2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	
	2.2.5	2.2.6				
E vamos à última pergunta: - <i>Quelle est la couleur écharpe?</i> – pergunta a L. E é a B. que responde: - <i>Violet.</i>	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	
	2.2.6					
- <i>Très bien, on a terminé les dialogues et maintenant, on va apprendre une chanson</i> – diz a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1	
	1.2.3	1.3.1	1.3.3	2.1.3		
- <i>Mais d’abord, on va faire la date, quelle est la date d’aujourd’hui?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

- <i>Vendredi, vingt sept ...</i> – diz a A.	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	2.2.5	2.2.6			
- <i>Vendredi</i> em português é sexta – repara o P. S. - <i>Oui, vendredi c'est un jour de la semaine</i> – aproveita para explicar a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	2.1.3	2.2.4	2.2.6		
A professora escreve a canção no quadro e pede aos seus alunos para irem descobrindo palavras que já conhecem. - É um poema ... é uma canção ... – ouvimos comentar.	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.2.3	
A professora começa por ler a canção escrita no quadro (Anexo ...). - Pequeno príncipe – descobre logo o F., identificando <i>petit prince</i> .	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.1.5
	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
- <i>Très bien, et le roi, qu'est-ce que c'est le roi?</i> – pergunta a professora, mimando uma coroa, na sua cabeça. - O rei – ouvimos de imediato dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
A M. acaba de descobrir o significado da palavra <i>moi</i> : - <i>Moi</i> é eu!	1.3.2	1.3.4	2.2.3		
E diz o A.: - <i>Lundi</i> é segunda, já sabia do ano passado!	1.3.2	1.3.4	2.2.3		
-E <i>mardi</i> é terça – dizem em coro a S. e o P. P.	1.3.2	1.3.4	2.2.3		
Alguém repara que nesta cena falta a princesa, dado que só descobriram duas personagens. - Ou a rainha – comenta a professora – <i>la reine, la femme du roi</i> – explica, então.	1.1.3	1.3.3	2.1.2	2.1.3	2.2.6
- <i>Maintenant qu'on connaît déjà les trois personnages de la chanson, on va découvrir, qu'est-ce qu'il se passe</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
- <i>Sont venus chez moi</i> – o que é que estas personagens fizeram – pergunta a professora, mimando a situação.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

- Vieram para mim ... vieram ao castelo ... vieram à minha casa – foram hipóteses que se levantaram de imediato.	2.2.3				
- <i>Com me serer le prince</i> – continua a professora, fazendo o gesto de cumprimento. - Dar um passou bem – ouvimos, então.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
- <i>Mais comme j'étais sorti</i> – prossegue a professora, saindo pela porta da sala. - Eu vou sair – disseram, entusiasmados.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.3
- <i>Le petit prince a dit...</i> - O pequeno príncipe disse...	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
- <i>Nous reviendrons mardi</i> – termina a professora, acompanhando o <i>reviendrons</i> de gestos. O P. S. tenta explicar: - Vamos à tua casa terça. E o P. P. também: - Voltamos amanhã.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.1
	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
Finalmente a professora solicita uma explicação geral do conteúdo da canção e é o F. quem lha dá de forma muito correcta.	1.2.4	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1
	2.2.2	2.2.3			
- <i>Très bien, F., merci, alors maintenant on va écouter toute la chanson et on va découvrir qu'est-ce qu'il se passe avec cette famille</i> – sugere a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.1.5
	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	2.1.1	2.1.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3
Os alunos ouvem atentamente a primeira parte da canção. Na segunda parte, iniciada em <i>mardi matin</i> , começa uma certa agitação. Na terceira parte, iniciada em <i>mercredi matin</i> , o F. põe o dedo no ar.	1.1.3	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2
	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
À medida que a canção prossegue, notamos uma certa indignação entre os alunos, e cada vez mais dedos no ar. A A. não se conteve e disse: - É sempre a mesma coisa, professora.	1.1.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
- <i>Alors, qu'est-ce qui se passe avec cette famille?</i> – questiona a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

É o F., quem responde de imediato: - A família foi lá toda a semana e nunca encontraram ... - ...nunca estava em casa – completa a M.	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	2.2.3				
A professora questiona: - Em que dias é que isso aconteceu ... a primeira visita do rei foi <i>Lundi</i> e as outras? - Mardi – diz a L. - Mercredi – diz o P. - Jeudi – diz o F. - Vendredi – diz a M. - Samedi ... dimanche – terminam todos.	1.2.4	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
- <i>Très bien, alors, combien de jours à une semaine ... on compte!</i> - <i>Sept</i> – diz logo a A.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
- <i>Bien, maintenant, on va apprendre la chanson et vous aller répéter après moi</i> – propõe a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.3	1.3.4
E começa o trabalho de repetição e memorização, feito de forma habitual, verso por verso, com várias entoações de voz, baixo/forte, crescendo/decrescendo, batendo palmas, fazendo castanholas, tapando o nariz, ...	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
	2.2.6				
Segue-se, depois a aprendizagem simultânea da mímica adequada. Os alunos ficam de pé e repetem o verso e a mímica sugerida pela professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
	2.2.6				
Desenam, com o dedo uma coroa grande, na sua cabeça, para simbolizar o rei, uma mais pequena, para simbolizar a rainha e outra ainda mais pequena para simbolizar o príncipezinho.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
Segue-se a representação da marcha para <i>sont venus chez moi (...)</i>	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	(...) e um aperto de mão ao colega para <i>pour me serrer la pince</i> .	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	Finalizam, cantando e mimando a canção, em conjunto com a música emitida através de leitor de CD.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5
		2.2.6				
	Neste momento a professora pede o retorno à calma, para explicar a última tarefa. Trata-se de entregar aos alunos uma folha com a letra da primeira parte da canção, com três rectângulos em branco (Anexo ...), para que os alunos desenhem as três personagens participantes na canção.	1.2.4	1.3.2	1.3.3	2.2.1	2.2.2
		2.2.3				